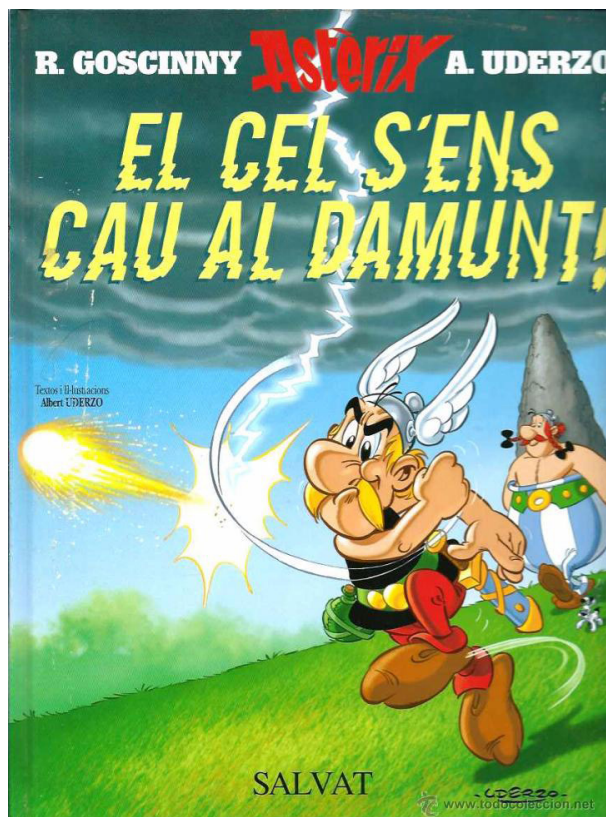


Caus o et caus? Hi caus?



Aquest àlbum d'Astèrix va sortir en català amb dues errades greus al títol: l'ús pronominal del verb *caure* i l'escriptura incorrecta de la combinació dels pronoms. La primera edició va haver de ser retirada enmig d'un gran rebombori.

Els **verbs pronominals** es conjuguen sempre acompanyats d'un pronom que no té funció de complement i que concorda amb el subjecte en persona i nombre: *abstenir-se, adonar-se, assemblar-se, empassar-se, emportar-se, penedir-se, rebel·lar-se*, etc.

*Ens hem adonat de la gravetat de la situació
S'han emportat tota la documentació*

Notem que a vegades fem pronominals verbs que no ho són. És el cas del verb *caure*.

Segons el DIEC, una de les accepcions del verb intransitiu *caure* és 'una cosa, desprendre's d'allò que li impedia de cedir a l'acció de la gravetat'.

En aquest sentit, **no té forma pronominal** (*caure's*).

Ha ensopegat i ha caigut a terra
Ha ensopegat i s'ha caigut a terra

Ja li han caigut les dents de llet
Ja se li han caigut les dents de llet

Ha caigut de la bicicleta
S'ha caigut de la bicicleta

Cal no confondre aquest ús pronominal del verb *caure*, que és inadequat, amb l'ús adequat de **pronoms febles reflexius** de persona, que sí que són necessaris:

El gerro m'ha caigut de les mans
[*m'*, pronom feble de complement indirecte = 'a mi']
El gerro se m'ha caigut de les mans

El cel ens cau a sobre
[*ens*, pronom feble de complement indirecte = 'a nosaltres']
El cel se'ns cau a sobre

Hi ha altres expressions amb el verb *caure* que sovint també utilitzem **incorrectament**:

El noi estava despistat i va caure a terra
El noi estava despistat i va caure al terra

[Per a expressar la idea de moviment fins al contacte amb el paviment, es fa servir la construcció *a terra* quan va precedida de verbs amb valor direccional]

Aquest cap de setmana hi haurà precipitacions
Aquest cap de setmana cauran precipitacions

[Per reiteració innecessària, és preferible l'expressió *haver-hi precipitacions*]

Quan el verb *caure* incorpora el **pronomen hi**, adopta un significat diferent a l'habitual: 'recordar una cosa, encertar a comprendre una cosa'.

Sabia el nom de l'autor, però ara no hi caic

Recordem que, juntament amb *caure*, hi ha uns quants **verbs no pronominals** que de vegades s'usen amb pronom de manera incorrecta. Per exemple: *baixar*, *callar*, *marxar*, *pujar*, *riure*, etc.

Va baixar del cotxe amb dificultats

Es va baixar del cotxe amb dificultats

Per què no calles?

Per què no et calles?

Tothom reia molt

Tothom es reia molt

MÉS INFORMACIÓ:

Apartat «Verbs pronominals i verbs no pronominals» del *Llibre d'estil de la Diputació de Barcelona*.



Ara mateix no hi caic...